CHAPTER V
CONLUSION AND SUGGESTION

1.1 Conclusion

This research examines the types of cultural words and the translation strategies applied to them in the first volume of Little Women novel by Louisa May Alcott. The researcher uses Newmark (1988) theory to categorize these cultural words. There are 31 data of cultural words which are selected and categorized into five types of cultural words. Those are ecology, material culture, social culture, social organization, and gesture and habits that highlights the rich cultural context embedded in the novel. The analysis of translation strategies reveals that the translators used eight translation strategies that proposed by Hoed (2006) and Molina & Albir (2002). Those are exotic, loan, calque, literal translation, adaptation, generalization, amplification, and modulation. These translation strategies enable translators to convey the meaning and significance of these cultural words while making them accessible to target audience.

Translating one language into another language with cultural differences and time gaps is not an easy task to accomplish. As societies grow and change, their languages adapt to reflect and develop new realities, values, traditions, and ways of life which is also can be called as a part of culture. Translation has an important role to preserving sharing cultural knowledge across different time periods, making it possible to people who is came from different backgrounds to understand ideas or customs from other cultures. Translator must be aware of both the historical context of the original text and the current cultural environment of the target audiences or

readers. It can be conclude that translation serves as a bridge between cultures and time, ensuring that cultural heritage is not lost and enabling people to continue learn from the past while adapting to the present.

5.2   Suggestion

The translation process frequently encounters significant challenges when trying to convey the cultural nuances, meanings, and contexts embedded in the source text. Especially in translating the cultural words that often carry specific meaning, emotions, and connotations that can be difficult to convey in target language. It requires a delicate balance between fidelity to the source language and accessibility for the target language audience.

After finding, selecting, analyzing, and understanding the data, the researcher would like to offer suggestion aimed to other who is interesting in translation field. It is important to considering and learning more about culture and how culture and time might impact the result of translation. Especially when dealing with vocabularies or words that have their own cultural values which often refer as cultural words. Translating cultural words might be challenging, as they carry meaning and nuances that are often have no direct equivalent meaning in the target language. Moreover, further researchers can conduct a research about the quality of translated cultural words and the strategies employed in the novels, movies, songs, or other kinds of literature. By analyzing the accuracy, acceptability, and readability of cultural words translation, it will help to assess how well the meaning and cultural nuances are preserved. The researcher hopes that this research can be used as a reference for

students who will do the research about translation and will be useful for future improvement in studying the cultural words.